

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉXTERIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F 89 — 2461

20 AVRIL 1989. — Loi portant approbation du Protocole portant amendement de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, fait à Oslo le 2 mars 1983, et modifiant la loi du 8 février 1978 portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et prévoyant certaines dispositions relatives à l'immersion et l'incinération des déchets et autres substances en mer

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'intitulé de la loi du 8 février 1978 portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et prévoyant certaines dispositions relatives à l'immersion et à l'incinération de déchets et autres substances en mer, modifié par la loi du 19 mai 1983, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 8 février 1978 portant approbation et exécution de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et du Protocole portant amendement de cette Convention, fait à Oslo le 2 mars 1983 ».

Art. 2. Dans l'article 1er de la même loi, il est inséré une alinéa 2 rédigé comme suit :

« Le Protocole portant amendement de la Convention, fait à Oslo le 2 mars 1983, dénommé ci-après « le Protocole sur l'incinération », sortira son plein et entier effet ».

Art. 3. L'article 2, § 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Le Roi est chargé de l'exécution de la Convention et du Protocole sur l'incinération ».

Art. 4. L'article 4, § 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Le Roi détermine les modalités d'une demande d'obtention préalable de la licence spécifique ou de l'autorisation comme prévue à la Convention et au Protocole sur l'incinération ainsi que les conditions dans lesquelles la licence spécifique ou l'autorisation peut être obtenue ou est déclarée périmée ».

(1) Session 1988-1989.

Chambre :

Documents. — Projet de loi, n° 558-1. — Rapport, n° 558-2.
Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 7 décembre 1988. — Vote. Séance du 9 décembre 1988.

Senat :

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 532-1. — Rapport, n° 532-2.
Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 7 mars 1989. — Vote. Séance du 8 mars 1989.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 89 — 2461

20 APRIL 1989. — Wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, opgemaakt te Oslo, op 2 maart 1983 en tot wijziging van de wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972 en houdende sommige bepalingen in verband met het storten in zee en het verbranden op zee van afval en andere stoffen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het opschrift van de wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en houdende sommige bepalingen in verband met het storten in zee en het verbranden op zee van afval en andere stoffen, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1983, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag tot voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en van het Protocol tot wijziging van dat Verdrag, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983 ».

Art. 2. In artikel 1 van dezelfde wet wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het Protocol tot wijziging van het Verdrag, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983, hierna « het Protocol inzake verbranding » genoemd, zal volkomen uitwerking hebben ».

Art. 3. Artikel 2, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Koning is belast met de uitvoering van het Verdrag en van het Protocol inzake verbranding ».

Art. 4. Artikel 4, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Koning stelt nadere regelen vast voor de aanvraag tot het voorafgaand verkrijgen van de bijzondere vergunning of van de machtiging zoals voorgeschreven in het Verdrag en in het Protocol inzake verbranding en bepaalt de voorwaarden waaronder de bijzondere vergunning of de machtiging kan worden verkregen of vervallen verklaard ».

(1) Zitting 1988-1989.

Kamer :

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 558-1. — Verslag, nr. 558-2.
Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 7 december 1988. — Stemming. Zitting van 9 december 1988.

Senaat :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 532-1. — Verslag, nr. 532-2.
Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 7 maart 1989. — Stemming. Zitting van 8 maart 1989.

Art. 5. L'article 14, de la même loi, inséré par la loi du 19 mai 1983, est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 avril 1989.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

Mme M. SMET

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Protocole portant amendement de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, fait à Oslo le 2 mars 1983

Les Etats Parties à la Convention pour la Prévention de la Pollution Marine par les Opérations d'Immersion Effectuées par les Navires et Aéronefs, signée à Oslo le 15 février 1972 (ci-après désignée comme « La Convention »);

Rappelant l'Article Premier de la Convention, par lequel les Parties Contractantes s'engagent à prendre toutes les mesures possibles pour lutter contre la pollution des mers par des substances susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources biologiques, à la fauna et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer;

Désireux d'établir, dans le cadre de la Convention, des règles contraignantes sur l'incinération en mer reflétant les caractéristiques propres à la région concernée et, constatant que le texte actuel de la Convention ne fournit pas une base appropriée à l'établissement de telles règles;

Résolus à amender la Convention à cet effet;
Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

L'Article 19 de la Convention est amendé pour se lire :

« Aux fins de la présente Convention :

1. « Immersion » signifie tout déversement délibéré dans la mer y compris par le moyen d'une incinération en mer de substances et de matériaux au moyen à partir de navires et aéronefs, autres que :

a) tout rejet ou incinération qui résulte accessoirement ou qui est la suite de la marche normale des navires et aéronefs ou de leurs appareillages;

b) le dépôt de substances et de matériaux à des fins autres que leur seule élimination pourvu qu'il ne soit pas incompatible avec l'objet de la présente Convention.

2. « Incinération » signifie toute combustion délibérée en mer de substances et de matériaux aux fins de leur destruction thermique.

3. « Navires et aéronefs » signifie bâtiments de mer et engins volants de quelque type que ce soit. Cette expression recouvre également les engins sur coussin d'air, les engins flottants — qu'ils soient autopropulsés ou non — et les plates-formes fixes ou flottantes »

Art. 5. Artikel 14 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 mei 1983, wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 april 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

Mevr. M. SMET

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

(Vertaling)

Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983

De Staten die Partij zijn bij het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, ondertekend te Oslo op 15 februari 1972 (hierna te noemen « Het Verdrag »);

Herinnerend aan artikel 1 van het Verdrag waarin is bepaald dat de Verdragsluitende Partijen streven naar het nemen van alle maatregelen welke mogelijk zijn om verontreiniging van de zee te voorkomen door stoffen die de gezondheid van de mens in gevaar kunnen brengen, schade kunnen berokkenen aan de in zee voorkomende fauna en flora, een aantasting kunnen vormen van de mogelijkheden tot recreatie of een ander rechtmatig gebruik van de zee kunnen verhinderen.

Geleid door de wens, binnen het kader van het Verdrag bindende regels te stellen met betrekking tot verbranding op zee, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere kenmerken van de betrokken regio en constaterend dat de huidige tekst van het Verdrag geen voldoende grondslag biedt voor het stellen van zulke regels.

Besluitend dat het Verdrag hiertoe dient te worden gewijzigd,
Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Article 19 van het Verdrag dient als volgt te worden gewijzigd

« In dit Verdrag :

1. betekent « storten » het zich opzettelijk ontdoen in zee, mede door middel van verbranding op zee, van stoffen en materialen door of vanuit schepen of luchtvaartuigen anders dan :

a) elke lozing of verbranding behorende bij of voortvloeiende uit de normale exploitatie van schepen en luchtvaartuigen en hun uitrusting;

b) het deponeren van stoffen en materialen met een ander oogmerk dan er zich enkel en alleen van te ontdoen, mits zulks niet strijdig is met het doel van dit Verdrag.

2. betekent « verbranding » ieder opzettelijk verbranden van stoffen en materialen op zee ten einde deze door middel van hitte te vernietigen.

3. betekent « schepen en luchtvaartuigen » zeegaande schepen en luchtvaartuigen, opverschillig van welk type deze zijn. In deze term zijn begrepen luchtkussenvaartuigen, drijvende vaartuigen, al dan niet met eigen voortstuwingsvermogen en vaste dan wel drijvende « platforms ».

Article 2

Le paragraphe suivant est ajouté à l'Article 8 de la Convention :

3 « Les dispositions prévues aux articles 5, 6 et 7 ne s'appliquent pas au déversement de substances et matériaux par le moyen de l'incinération en mer. L'incinération en mer de substances et de matériaux autres que ceux énumérés à la Règle 2 paragraphe 4 de l'Annexe IV à la présente Convention est interdite. Aucune substance ou matériau ne sera incinéré en mer sans un permis spécifique délivré dans chaque cas par l'autorité ou les autorités nationales compétentes. Lors de la délivrance de ces permis, les dispositions pertinentes de l'Annexe III et les dispositions de l'Annexe IV de la présente Convention seront appliquées ».

Article 3

L'Article 22 de la Convention est amendé pour se lire :

« La présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole ouvert à la signature le 2 mars 1983 sera ouverte à l'adhésion de tout Etat visé à l'Article 20. Les Parties Contractantes pourront à l'unanimité inviter d'autres Etats à adhérer à la Convention telle qu'amendée. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège ».

Article 4

Il est ajouté à la Convention une Annexe IV dont le texte figure en annexe au présent Protocole.

Article 5

Le présent Protocole sera ouvert à Oslo du 2 mars 1983 au 2 juin 1983 à la signature des Etats qui sont Parties à la Convention à la date d'ouverture à la signature du présent Protocole.

Article 6

Le présent Protocole sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, acceptation ou approbation seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article 7

Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout Etat visé à l'Article 22 de la Convention qui n'aura pas signé le Protocole. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle tous les Etats visés à l'article 5 du présent Protocole auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour tout Etat qui adhéra au présent Protocole après son entrée en vigueur, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle cet Etat aura déposé son instrument d'adhésion.

Article 9

Le Gouvernement dépositaire avisera les Parties Contractantes à la Convention des signatures du présent Protocole, du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation d'approbation ou d'adhésion conformément aux Articles 5, 6 et 7.

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais et français font également foi, sera déposé auprès du Gouvernement de Norvège qui en adressera des copies certifiées conformes aux Parties Contractantes à la Convention. Il en remettra une copie certifiée conforme au Secrétaire Général des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole.

Fait à Oslo, le deux mars 1983.

Ce Protocole a été signé par les Etats suivants : Belgique, Danemark, Allemagne (Rép. féd.), Finlande, France, Islande, Irlande, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Espagne, Suède, Royaume-Uni.

Artikel 2

Aan artikel 8 van het Verdrag wordt het onderstaande lid toegevoegd :

3. « Het bepaalde in de artikelen 5, 6 en 7 is niet van toepassing op het zich ontdoen van stoffen en materialen door middel van verbranding op zee. De verbranding op zee van andere stoffen en materialen dan die welke zijn opgesomd in Regel 2, vierde paragraaf van Bijlage IV bij dit Verdrag is verboden. Er mogen geen stoffen of materialen worden verbrand zonder een bijzondere vergunning die per geval wordt afgegeven door de bevoegde nationale autoriteit of autoriteiten. Wanneer zulke vergunningen worden afgegeven, dienen de desbetreffende bepalingen van Bijlage III en de bepalingen van Bijlage IV bij dit Verdrag te worden toegepast ».

Artikel 3

Artikel 22 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :

« Staten, bedoeld in artikel 20 kunnen toetreden tot dit Verdrag zoals gewijzigd bij het Protocol dat op 2 maart 1983 werd opgesteld voor ondertekening. De Verdragsluitende Partijen kunnen met eenparigheid van stemmen andere Staten uitnodigen tot dit gewijzigde Verdrag toe te treden. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen. »

Artikel 4

Bijlage IV, waarvan de tekst is vervat in het Aanhangsel bij dit Protocol, wordt aan het Verdrag toegevoegd.

Artikel 5

Dit Protocol staat open voor ondertekening te Oslo vanaf 2 maart 1983 tot 2 Juni 1983 door de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op de datum waarop dit Protocol voor ondertekening wordt opengesteld.

Artikel 6

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Artikel 7

Dit Protocol staat open voor toetreding door Staten, bedoeld in artikel 22 van het Verdrag, die dit Protocol niet hebben ondertekend. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Artikel 8

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop alle in artikel 5 van dit Protocol bedoelde Staten hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor elke Staat die tot dit Protocol toetreedt na zijn inwerking-treding, treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop die Staat zijn akte van toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 9

De Depot-Regering geeft de Verdragsluitende Partijen kennis van de ondertekeningen van dit Protocol en van de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding overeenkomstig de artikelen 5, 6 en 7.

Het originele exemplaar van dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Regering van Noorwegen, die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan de Verdragsluitende Partijen. Zij zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publikatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Oslo, de tweede maart 1983.

Dit Protocol werd ondertekend door de volgende Staten : België, Denemarken, Duitsland (Bondsrepubliek), Finland, Frankrijk, IJsland, Ierland, Noorwegen, Nederland, Portugal, Spanje, Zweden, Verenigd Koninkrijk.

ANNEXE IV

Règles sur l'incinération en mer

Règle 1re
Définitions

Aux fins de la présente Annexe :

1. L'expression « installation d'incinération en mer » signifie un navire tel que défini à l'Article 19 de la Convention, destiné à effectuer des opérations d'incinération en mer.

2. L'expression « système d'incinération » signifie l'ensemble constitué par l'incinérateur et ses systèmes d'alimentation en déchets, en combustibles et en air et les appareils et dispositifs pour le contrôle des opérations d'incinération servant à enregistrer et surveiller en continu les conditions de l'incinération.

3. L'expression « incinérateur » signifie la chambre de combustion au sein de laquelle se produit la destruction thermique des déchets.

Règle 2
Champ d'application

1. Les Parties Contractantes ne doivent pas autoriser l'incinération de substances et de matériaux pour lesquels il existe des alternatives pratiques de traitement et d'élimination à terre.

2. La pratique actuelle de l'incinération en mer doit être considérée comme une solution provisoire au problème de l'élimination des déchets. Les Parties Contractantes doivent encourager le développement de méthodes alternatives de traitement et d'élimination à terre.

3. La Commission se réunira avant le premier janvier 1990 dans le but de déterminer une date limite pour mettre fin à l'incinération en mer.

4. Ne peuvent faire l'objet d'un permis d'incinération que les substances et matériaux suivants :

- a) les composés organohalogènes;
- b) les pesticides et leurs sous-produits autres que les composés organohalogènes;
- c) les substances et matériaux ne figurant pas aux Annexes I et II susceptibles d'être incinérés en mer sans effet nocif pour l'environnement marin;
- d) les déchets contenant les substances et matériaux mentionnés ci-dessus, à condition que ces substances et matériaux n'aient pas été ajoutés aux fins d'assurer l'incinération de ces déchets et à condition que les déchets ne contiennent pas les substances énumérées aux paragraphes 4 et 5 de l'Annexe I, sauf lorsque ces substances sont présentes à l'état de polluants en trace dans les déchets auxquels elles n'ont pas été ajoutées pour leur incinération.

5. Lorsqu'elles délivrent un permis d'incinérer, les Parties Contractantes appliquent les présentes Règles et tiennent compte des dispositions applicables du Code Pratique sur l'Incinération de Déchets en Mer adopté par la Commission.

6. Les permis d'incinérer sont délivrés pour des périodes ne dépassant pas deux ans. Les permis peuvent être renouvelés, sous réserve des dispositions du paragraphe 1er de la présente Règle.

Règle 3
Homologation et visites du système d'incinération

1. Tout système d'incinération, utilisé pour l'incinération en mer devra être préalablement homologué par une Partie Contractante selon les procédures prévues par cette Règle.

2. Dans ce but, la Partie Contractante procède à une Visite Initiale du système d'incinération, ou s'assure qu'une visite Initiale a été effectuée par une Partie Contractante sur la base des critères techniques, figurant dans les présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique.

3. La Visite Initiale est effectuée en vue :

- i) d'approuver l'emplacement, le nombre, le type et le mode d'emploi des appareils de mesures et d'enregistrement de la température des parois de l'incinérateur;
- ii) d'approuver les dispositifs d'échantillonnage des gaz y compris l'emplacement des points de prélèvement et les systèmes d'analyse ainsi que les modalités d'enregistrement;
- iii) de s'assurer que des dispositifs approuvés ont été installés pour couper automatiquement l'arrivée des déchets dans l'incinérateur si la température tombe en-dessous d'un minimum convenu;

BIJLAGE IV

Regels inzake verbranding op zee

Regel 1
Begripsomschrijvingen

In deze Bijlage :

1. betekent « verbrandingsinrichting op zee » een schip, zoals omschreven in artikel 19 van het Verdrag, gebruikt voor verbranding op zee.

2. betekent « verbrandingssysteem » de uitrusting die omvat de verbrander en de daarbij behorende systemen voor de toevoer van afvalstoffen, brandstof en lucht, de toestellen en apparaten voor de controle op de verbrandingswerkzaamheden en voor de registratie en het voortdurend toezicht op de omstandigheden van de verbranding.

3. betekent « verbrander » de oven waarin de vernietiging door middel van hitte van de afvalstoffen plaatsvindt.

Regel 2
Toepassing

1. De Verdragsluitende Partijen staan niet de verbranding toe van stoffen en materialen waarvoor deugdelijke alternatieve methoden beschikbaar zijn voor de verwerking, opruiming of vernietiging te land.

2. De huidige methoden van verbranding op zee worden beschouwd als een voorlopige oplossing om zich te ontdoen van afvalstoffen. De Verdragsluitende Partijen bevorderen de verdere ontwikkeling van alternatieve methoden voor de verwerking, opruiming of vernietiging te land.

3. De Commissie komt vóór 1 januari 1990 bijeen ter vaststelling van een datum waarop verbranding op zee beëindigd zal moeten zijn.

4. Alleen voor de volgende stoffen en materialen kan een verbrandingsvergunning worden afgegeven :

- a) verbindingen van organohalogenen;
- b) pesticiden en bijproducten daarvan die geen verbindingen van organohalogenen zijn;
- c) stoffen en materialen niet genoemd in de Bijlagen I en II, die kunnen worden verbrand zonder schade voor het mariene milieu;

d) afvalstoffen die de bovengenoemde stoffen en materialen bevatten, mits deze stoffen en materialen niet daaraan zijn toegevoegd met het oogmerk deze te verbranden en mits de afvalstoffen geen stoffen genoemd in de paragrafen 4 en 5 van Bijlage I bevatten, behalve indien deze stoffen voorkomen in de vorm van verontreinigingssporen in afvalstoffen mits zij daaraan niet zijn toegevoegd met het oogmerk deze te verbranden.

5. Bij de afgifte van verbrandingsvergunningen passen de Verdragsluitende Partijen deze Regels toe en houden zij rekening met de toepasselijke bepalingen van de Gedragscode voor het verbranden van afvalstoffen op zee, aangenomen door de Commissie.

6. Verbrandingsvergunningen worden afgegeven voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar. Vergunningen kunnen worden verlengd onder voorbehoud van het bepaalde in paragraaf 1 van deze regel.

Regel 3
Goedkeuring en inspecties van het verbrandingssysteem

1. Ieder voor verbranding op zee gebruikt verbrandingssysteem moet door een Verdragsluitende Partij worden goedgekeurd overeenkomstig de in deze regel aangegeven procedures.

2. Hiertoe verricht de Verdragsluitende Partij een eerste onderzoek van het verbrandingssysteem of overtuigt zich ervan dat door een Verdragsluitende Partij een eerste inspectie is verricht op basis van de technische normen, neergelegd in deze Regels, met inachtneming van de bepalingen van de Gedragscode.

3. De eerste inspectie wordt verricht ten einde :

- i) de plaats van opstelling, het aantal, het type en de wijze van gebruik goed te keuren van de apparaten voor het meten en registreren van de wandtemperatuur van de verbrander;
- ii) het systeem voor het nemen van gasmonsters, met inbegrip van de plaatsen waar de monsters worden genomen, de analyseapparatuur en de wijze van registratie goed te keuren;
- iii) te verzekeren dat goedgekeurde apparatuur is opgesteld die de toevoer van afvalstoffen naar de verbrandingsinrichting automatisch afsluit, indien de temperatuur beneden de goedgekeurde minimumwaarden daalt;

iv) d'approuver l'emplacement, le type et le mode d'utilisation des dispositifs qui permettent de contrôler et d'enregistrer le taux d'alimentation et les quantités de déchets qui sont pompés vers l'incinérateur;

v) d'approuver les résultats d'essais sur des déchets organohalogènes liquides, dont les caractéristiques sont connues sous surveillance continue et détaillée de la cheminée, y compris la mesure de l'O₂, du CO, du CO₂, des organohalogénés et des hydrocarbures totaux dans les gaz de combustion;

vi) de s'assurer qu'au cours de l'incinération des déchets, les taux de combustion et de destruction dépassent 99,9 %;

vii) d'approuver les détails du mécanisme d'alimentation et de combustion des déchets solides si l'installation est équipée à cet effet;

viii) d'approuver les systèmes ci-après, dont l'installation deviendra obligatoire dès lors que la Commission aura pris une décision à cet effet :

— dispositif en circuit fermé de jaugeage des réservoirs à déchets;

— dispositif de contrôle de débordement de réservoirs;

— équipement d'enregistrement automatique selon les données précisées à la Règle 6.

4. Au terme de la Visite Initiale, la Partie Contractante concernée délivre un certificat d'homologation si le système d'incinération respecte les présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique. La durée de ce certificat d'homologation ne pourra excéder deux ans.

5. Des visites de contrôle périodiques doivent être effectuées au moins tous les deux ans, pour s'assurer que le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient toujours compte des dispositions du Code Pratique. Ces visites sont effectuées sous la responsabilité de la Partie Contractante qui a procédé à la Visite Initiale, ou, en consultation avec celle-ci, de la Partie Contractante qui délivre un permis pour une opération en cours. Lors de la visite de contrôle périodique, il doit être tenu compte des données de fonctionnement et d'entretien se rapportant à la période écoulée.

Si le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique, la Partie Contractante renouvelle le Certificat d'homologation pour une nouvelle durée maximale de deux années.

6. Après qu'une visite ait été effectuée, il ne doit être procédé à aucune modification du système d'incinération qui affecte les résultats de ce dernier sans l'approbation de la Partie Contractante qui a délivré, ou renouvelé, le Certificat d'homologation.

7. Doivent être disponibles à bord de l'installation d'incinération en mer :

— une copie du certificat d'homologation et des rapports de visites;

— un registre contenant le détail de tous les changements qui affectent les résultats du système d'incinération, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 6.

8. Un certificat d'homologation délivré par une Partie Contractante est accepté par les autres Parties Contractantes, sauf lorsqu'il existe de fortes raisons de penser que le système d'incinération n'est pas conforme aux présentes Règles. Une copie de chaque certificat d'homologation et de chaque rapport de visite doit être adressée à la Commission.

9. Si l'installation d'incinération en mer est un navire, les Parties Contractantes, avant de délivrer un certificat d'homologation, s'assurent que ce navire est conforme aux dispositions pertinentes du Code de l'OMI pour la construction des navires transporteurs de produits chimiques dangereux en vrac.

Règle 4

Permis d'incinérer et contrôle de la nature des déchets à incinérer

1. Un permis d'incinérer ne peut être délivré que pour des opérations d'incinération devant être effectuées à bord d'une installation d'incinération en mer homologuée, ou dans le but d'effectuer la visite d'homologation.

2. Toute demande de permis d'incinérer formulée auprès d'une Partie Contractante doit être accompagnée de la justification du recours à l'incinération conformément à la Règle 2, paragraphe 4, et de tous les renseignements pertinents sur les caractéristiques physico-chimiques des déchets proposés à l'incinération et notamment comporter les informations prévues dans le Code Pratique.

iv) de la place van opstelling, het type en de wijze van gebruik goed te keuren van de apparatuur waarmede de hoeveelheden en de hoeveelheden van de afvalstoffen die in de verbrander worden gepompt, worden gecontroleerd en geregistreerd;

v) de resultaten goed te keuren van proeven met vloeibare organohalogene afvalstoffen, waarvan de eigenschappen bekend zijn, door intensieve controlemetingen boven in de schoorsteen uit te voeren met inbegrip van metingen van O₂, CO, CO₂, van organohalogenen en de totale hoeveelheid koolwaterstoffen in die verbrandingsgassen;

vi) te verzekeren dat tijdens de verbranding van afvalstoffen het verbrandings- en vernietigingsrendement meer is dan 99,9 %;

vii) de bijzonderheden goed te keuren van het mechanisme voor de toevoer en verbranding van vaste afvalstoffen, indien de installatie hiervoor is uitgerust;

viii) de volgende systemen goed te keuren, waarvan de installatie verplicht is na een daartoe strekkend besluit van de Commissie :

— een gesloten peilsysteem van de afvaltanks;

— een controlesysteem ter voorkoming van het overlopen van de tanks;

— apparatuur voor de automatische registratie van de ingevolge Regel 6 vereiste gegevens.

4. Na afloop van de eerste inspectie wordt door de betrokken Verdragsluitende Partij een bewijs van goedkeuring afgegeven, indien is vastgesteld dat het verbrandingssysteem voldoet aan deze Regels en rekening houdt met de bepalingen van de Gedragscode. De geldigheidsduur van het Bewijs van goedkeuring bedraagt ten hoogste twee jaar.

5. Er dient, ten minste om de twee jaar, een periodieke inspectie te worden verricht onder verantwoordelijkheid van de Verdragsluitende Partij die het eerste onderzoek heeft gedaan, of van de Verdragsluitende Partij, die een vergunning voor de lopende werkzaamheden heeft afgegeven in overleg met die Verdragsluitende Partij teneinde te verzekeren dat het verbrandingssysteem blijft voldoen aan deze Regels en men rekening blijft houden met de bepalingen van de Gedragscode. Bij de periodieke inspectie wordt rekening gehouden met de gegevens over het gebruik en het onderhoud in de voorafgaande periode.

Indien het verbrandingssysteem nog altijd voldoet aan deze Regels en men rekening blijft houden met de bepalingen van de Gedragscode, verlengt de Verdragsluitende Partij het Bewijs van goedkeuring opnieuw voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar.

6. Nadat een inspectie is verricht, mogen zonder toestemming van de Verdragsluitende Partij die het Bewijs van goedkeuring heeft afgegeven of verlengt geen veranderingen worden aangebracht die de werking van het verbrandingssysteem beïnvloeden.

7. Op de verbrandingsinrichting op zee dienen voorhanden te zijn :

— een exemplaar van het Bewijs van goedkeuring en van de inspectierapporten;

— een register waarin de bijzonderheden staan vermeld van eventuele veranderingen die de werking van het verbrandingssysteem beïnvloeden, zoals bedoeld in paragraaf 6.

8. Een door een Verdragsluitende Partij afgegeven Bewijs van goedkeuring wordt erkend door andere Verdragsluitende Partijen, tenzij er duidelijke redenen aanwezig zijn om aan te nemen dat het verbrandingssysteem niet in overeenstemming met deze Regels is. Een afschrift van elk bewijs van goedkeuring en inspectierapport dient te worden toegezonden aan de Commissie.

9. Indien de verbrandingsinrichting op zee een schip is, dienen de Verdragsluitende Partijen alvorens een bewijs van goedkeuring af te geven, zich ervan te vergewissen dat het schip voldoet aan de desbetreffende bepalingen van de door de IMO vastgestelde voorschriften voor de bouw en uitrusting van schepen die gevaarlijke chemicaliën in bulk vervoeren.

Règle 4

Verbrandingsvergunningen en controle op de aard van de te verbranden afvalstoffen

1. Een verbrandingsvergunning kan alleen worden afgegeven voor verbrandingswerkzaamheden die worden verricht op een goedgekeurde verbrandingsinrichting op zee of ten behoeve van een inspectie met het oog op goedkeuring.

2. In een aanvraag voor een verbrandingsvergunning bij een Verdragsluitende Partij moet worden gemotiveerd waarom men tot verbranding wenst over te gaan, zoals vereist in Regel 2, paragraaf 4, en moeten alle van belang zijnde gegevens inzake de fysische en chemische eigenschappen van de stoffen en materialen waarvan verbranding wordt beoogd zijn vermeld, met name de gegevens vervat in de Gedragscode.

3. Une partie Contractante qui envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux produits hors de sa juridiction, doit obtenir des autorités compétentes la confirmation de l'origine des substances et matériaux et du fait qu'ils se prêtent à l'incinération.

4. Une copie des permis d'incinérer délivrés par les Parties Contractantes doit être disponible à bord de l'Installation d'incinération en mer et la Commission doit être immédiatement informée conformément à la Procédure de Notification prévue à la Règle 10.

5. Lorsqu'une Partie Contractante a des doutes quant à la destruction thermique des substances et matériaux ou autres matières que l'on se propose d'incinérer, des essais pilotes doivent être effectués avant qu'une permis ne soit délivré.

6. Lorsqu'une Partie Contractante envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux ayant fait préalablement l'objet d'essais pilotes et pour lesquels il subsiste des doutes quant à leur taux de combustion, le système d'incinération doit être soumis à une surveillance continue et approfondie de la sortie, identique à celle prévue au titre de la Visite Initiale du système d'incinération en mer. L'échantillonnage et l'analyse des particules doivent être envisagés compte tenu de la quantité de particules solides contenues dans les substances et matériaux.

Règle 5 Conditions de fonctionnement des installations d'incinération en mer

1. Le Fonctionnement du système d'incinération doit être contrôlé afin de s'assurer :

a) que les températures de paroi normales du fonctionnement dépassent 1200° sauf si les résultats d'essais sur l'installation en mer montrent que les taux de combustion et de destruction requis peuvent être atteints à une température inférieure. Dans ces cas, la Commission est informée des résultats de ces essais;

b) que le temps de séjour minimum calculé des déchets dans l'incinérateur, correspondant à une température de paroi de 1200 °C, est de l'ordre de la seconde;

c) que le taux de combustion obtenu par la formule suivante :
taux de combustion = $\frac{[(Cco_2 - Cco)]}{Cco_2} \times 100$
dans laquelle :

Cco_2 = concentration de l'oxyde de carbone dans les gaz de combustion

Cco = concentration du monoxyde de carbone dans les gaz de combustion

soit d'au moins 99,9 %;

d) que le taux de destruction fondé sur la détermination de la quantité de substances organohalogénées introduites dans l'incinérateur et non détruites soit au moins égale au taux de combustion de l'incinérateur, soit 99,9 %. La mesure en routine de ce paramètre ne sera obligatoire que lorsque des appareils de mesure appropriés seront disponibles et après que la Commission aura pris une décision à ce sujet.

2. Il ne devrait pas y avoir de présence de fumée noire ou bien de flammes visibles à la sortie de l'incinérateur.

Règle 6 Données à enregistrer

1. Les installations d'incinération en mer doivent utiliser des appareils et des méthodes d'enregistrement approuvés conformément à la Règle 3. Les données minimales ci-après doivent être enregistrées au cours de chaque opération et gardées aux fins d'inspection par la Partie Contractante qui a délivré le permis :

- mesure de la température de la paroi;
- date et heure de l'incinération et nature des substances et matériaux incinérés;
- position du navire obtenue par des moyens de navigation appropriés;
- taux d'alimentation et quantité de substances et matériaux;
- teneur des gaz de combustion en O_2 , CO et CO_2 ;
- route et vitesse du navire.

2. Lorsqu'une même opération d'incinération a fait l'objet de permis d'incinérer délivrés par plusieurs Parties Contractantes, les Parties concernées s'entendent sur les modalités d'inspection des données enregistrées.

3. Een Verdragsluitende Partij die voornemens is de verbranding toe te staan van stoffen en materialen die zijn voortgebracht buiten haar jurisdictie, dient van de bevoegde autoriteiten de bevestiging te verkrijgen van de herkomst van de stoffen en materialen en van de geschiktheid daarvan voor verbranding.

4. Er dienen exemplaren van de verbrandingsvergunningen die door de Verdragsluitende Partijen zijn afgegeven, voorhanden te zijn op de verbrandingsinrichting op zee en de Commissie dient hiervan onverwijld in kennis worden gesteld, overeenkomstig de kennisgevingsprocedure, bedoeld in Regel 10.

5. Wanneer een Verdragsluitende Partij twijfel koestert ten aanzien van de vernietigbaarheid door middel van hitte van de stoffen en materialen waarvan de verbranding wordt beoogd, dienen proeven op kleine schaal te worden gedaan, alvorens een vergunning kan worden afgegeven.

6. Wanneer een Verdragsluitende Partij voornemens is de verbranding toe te staan van stoffen en materialen waarmee proeven op kleine schaal zijn gedaan en ten aanzien waarvan er twijfel blijft bestaan omtrent het rendement van de verbranding, dient het verbrandingssysteem te worden onderworpen aan dezelfde intensieve controlemetingen boven in de schoorsteen als is vereist voor de eerste inspectie van het systeem voor verbranding op zee. Er dient aandacht te worden geschonken aan de bemonstering en analyse van deeltjes, met inachtneming van het gehalte aan vaste bestanddelen van de stoffen en materialen.

Regel 5 Installaties voor verbranding op zee : eisen ten aanzien van de werking

1. De werking van het verbrandingssysteem dient te worden gecontroleerd, ten einde te verzekeren dat :

a) de normale wandtemperatuur tijdens de werking hoger is dan 1200°, tenzij uit de resultaten van proeven op de verbrandingsinrichting op zee blijkt dat het vereiste verbrandings- en vernietigingsrendement bij een lagere temperatuur kan worden bereikt. In dat geval dient de Commissie in kennis te worden gesteld van de resultaten van deze proeven;

b) de theoretische minimumverblijfsduur in de verbrander, met een wandtemperatuur van 1200 °C, van de orde van grootte van één seconde is;

c) het verbrandingsrendement gebaseerd op :
verbrandingsrendement = $\frac{[(Cco_2 - Cco)]}{Cco_2} \times 100$
waarin :

Cco_2 = concentratie van kooldioxyde in de verbrandingsgassen

Cco = concentratie van koolmonoxyde in de verbrandingsgassen

ten minste 99,9 % is;

d) Het vernietigingsrendement, gebaseerd op een bepaling van de hoeveelheid organohalogene stoffen die in de oven wordt gevoerd en niet is vernietigd, ten minste gelijk is aan het verbrandingsrendement van de verbrander, dat wil zeggen 99,9 %. De routinemeting van deze parameter is slechts verplicht wanneer hiervoor geschikte meetapparatuur verkrijgbaar is en na een daartoe strekkend besluit van de Commissie.

2. Boven de rand van de schoorsten mag geen zwarte rook zijn en mogen geen vlammen zichtbaar zijn.

Regel 6 Te registreren gegevens

1. Op de verbrandingsinrichtingen op zee dienen de registratieapparatuur en -methoden te worden gebruikt die ingevolge Regel 3 zijn goedgekeurd. Bij iedere verbranding dienen ten minste de volgende gegevens te worden geregistreerd en te worden bewaard voor inspectie door de Verdragsluitende Partij die de vergunning heeft afgegeven :

- de metingen van de wandtemperatuur;
- de datum en het tijdstip van de verbranding en de stoffen en materialen die worden verbrand;
- de positie van het schip, vast te stellen met geëigende navigatiemiddelen;
- de toevoersnelheden en de hoeveelheden stoffen en materialen;
- de concentratie van O_2 , CO en CO_2 in de verbrandingsgassen;
- de koers en snelheid van het schip.

2. Wanneer meer dan één Verdragsluitende Partij een vergunning voor één enkele verbranding heeft afgegeven, dienen tussen de betrokken Verdragsluitende Partijen regelingen te worden getroffen voor de inspectie van de gegevens.

Règle 7
*Elimination des déchets
et de leurs résidus*

1. La Partie Contractante qui envisage de délivrer un permis d'incinérer doit s'assurer que, pendant les opérations normales d'incinération, il n'existe aucun moyen d'éliminer les déchets à partir de l'installation en mer autrement que par l'incinérateur.

2. Les résidus de nettoyage des citernes et autres formes de résidus contaminés par les déchets doivent être incinérés en mer conformément aux présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique, ou déchargés dans des installations portuaires en consultation avec les Autorités Nationales compétentes.

3. Les résidus solides restant dans l'incinérateur ne doivent pas être retirés de l'incinérateur avant que l'installation d'incinération en mer ne soit en mesure de les acheminer à terre en toute sécurité en vue de leur élimination.

Règle 8
Procédure de consultation préalable

Une procédure de consultation préalable, devant être définie par la Commission sera appliquée :

a) si une Partie Contractante envisage de délivrer un permis d'incinérer concernant les substances et matériaux mentionnés au paragraphe 4 (c) de la Règle 2, sauf lorsque ces substances et matériaux ont déjà fait l'objet d'une procédure de consultation préalable;

b) lorsqu'une Partie Contractante estime que l'incinération en mer de certaines substances et matériaux avec un taux de destruction ou de combustion inférieur à 99,9 % est acceptable du fait de l'absence de moyens alternatifs d'élimination;

c) si une Partie Contractante, qui envisage de délivrer un permis d'incinérer, éprouve un doute sur les conditions techniques dans lesquelles l'opération pourrait s'effectuer et, en conséquence, estime nécessaire de consulter les autres Parties Contractantes pour obtenir les informations complémentaires.

Règle 9
Sites d'incinération

1. Les critères qui régissent le choix des sites d'incinération sont déterminés par les facteurs ci-après, outre les considérations énumérées à l'Annexe III de la Convention :

a) les caractéristiques dominantes de dispersion dans l'atmosphère du site — vitesse et direction des vents, stabilité atmosphérique, fréquence des inversions et des brouillards, types de précipitation et leur importance, humidité relative — de manière à déterminer l'incidence possible des polluants échappés de l'installation d'incinération en mer sur l'environnement immédiat, en accordant une attention particulière à l'éventualité du transport atmosphérique des polluants vers les zones de pêche et les zones côtières;

b) les caractéristiques de dispersion océanique du site, de manière à évaluer les effets possibles de l'interaction du panache avec la mer;

c) l'existence d'aides à la navigation;

d) la présence éventuelle de câbles sous-marins ou de conduites si le navire doit jeter l'ancre sur le site d'incinération.

2. Les Parties Contractantes consulteront les autres Parties Contractantes intéressées dans le choix d'une site d'incinération.

3. Les Parties Contractantes s'efforceront de définir des sites d'incinération communs.

4. L'emplacement des sites désignés pour l'incinération des déchets devrait être diffusé largement et communiqué à la Commission.

5. L'installation d'incinération en mer doit en permanence réponde sans tarder aux appels radio-électriques lancés pendant l'opération d'incinération.

Règle 10
Notification

Les Parties Contractantes doivent observer les procédures de notification adoptées par la Commission.

Regel 7
*Het zich ontdoen van afvalstoffen
en van de resten daarvan*

1. De Verdragsluitende Partij die voornemens is een verbrandingsvergunning af te geven, dient zich ervan te vergewissen dat er geen andere wijze is om zich te ontdoen van afvalstoffen vanaf de verbrandingsinrichting op zee, dan door middel van de verbrander bij normaal gebruik.

2. Het spoelwater uit tanks en andere resten die afvalstoffen bevatten, dienen op zee te worden verbrand overeenkomstig deze regels en met inachtneming van de bepalingen van de Gedragscode of te worden afgegeven in inrichtingen in havens, zulks in overleg met de bevoegde nationale autoriteiten.

3. Vaste resten die in de verbrander achterblijven mogen niet uit de verbrander worden verwijderd, voordat de verbrandingsinrichting op zee deze veilig aan land voor verwerking aldaar kan lossen.

Regel 8
Procedure voor voorafgaand overleg

Een door de Commissie vast te stellen procedure voor voorafgaand overleg dient te worden gevolgd :

a) wanneer een Verdragsluitende Partij voornemens is een vergunning af te geven voor de verbranding van stoffen en materialen, bedoeld in paragraaf 4 (c) van Regel 2, behalve wanneer deze stoffen en materialen reeds het onderwerp van een procedure voor voorafgaand overleg hebben gevormd;

b) wanneer een Verdragsluitende Partij van oordeel is dat de verbranding op zee van bepaalde stoffen en materialen met een vernietigings- of verbrandingsrendement van minder dan 99,9 % aanvaardbaar is, omdat er geen andere wijze bestaat om zich ervan te ontdoen;

c) wanneer een Verdragsluitende Partij die voornemens is een verbrandingsvergunning af te geven twijfel koestert ten aanzien van de technische omstandigheden waarin de werkzaamheden zouden kunnen plaatsvinden en het derhalve nodig oordeelt de andere Verdragsluitende Partijen te raadplegen ten einde nadere informatie te verkrijgen.

Regel 9
Verbrandingsgebieden

1. Bij het vaststellen van criteria voor de keuze van verbrandingsgebieden dienen, behalve de factoren genoemd in Bijlage III bij het Verdrag, onder meer de volgende factoren in overweging te worden genomen :

a) de voor de verspreidingsmogelijkheden in de atmosfeer bepalende heersende kenmerken van het gebied, zoals windsnelheid en -richting, stabiliteit van de atmosfeer, de veelvuldigheid waarmee zich inversieverschijnselen en mist voordoen, soort en hoeveelheid neerslag, relatieve luchtvochtigheid, ten einde te kunnen vaststellen welke invloed de uit de verbrandingsinrichting op zee vrijkomende verontreinigingen zouden kunnen hebben op het omringende milieu, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de mogelijkheid dat verontreinigingen door de atmosfeer naar visgronden en kustgebieden worden gevoerd;

b) de voor de verspreidingsmogelijkheden in de zee bepalende kenmerken van het gebied teneinde de mogelijke invloed van de interactie tussen de rookpluim en het wateroppervlak te beoordelen;

c) de beschikbaarheid van hulpmiddelen bij de navigatie;

d) de eventuele aanwezigheid van onderzeese kabels of pijpleidingen, indien het schip in het verbrandingsgebied voor anker gaat.

2. De Verdragsluitende Partijen raadplegen andere belanghebbende Verdragsluitende Partijen bij de keuze van een verbrandingsgebied.

3. De Verdragsluitende Partijen bevorderen de vaststelling van gemeenschappelijke verbrandingsgebieden.

4. De ligging van gebieden, aangewezen voor de verbranding van afvalstoffen dient op ruime schaal te worden bekendgemaakt en te worden medegeeld aan de Commissie.

5. De verbrandingsinrichting op zee dient op elk moment tijdens de verbrandingswerkzaamheden onverwijld te antwoorden op radio-oproepen.

Regel 10
Kennisgeving

De Verdragsluitende Partijen dienen de door de Commissie aanvaarde kennisgevingsprocedures na te leven.

Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R) ou d'adhésion (A)
Allemagne (Rép. féd.)	10 février 1987 (R)
Belgique	14 juin 1989 (R)
Danemark	11 avril 1984 (R)
Espagne	4 juillet 1989 (R)
Finlande	31 mai 1985 (R)
France	6 mai 1984 (R)
Irlande	5 novembre 1984 (A)
Islande	16 juillet 1987 (R)
Norvège	2 mars 1983 (R)
Pays-Bas	17 octobre 1983 (R)
Portugal	11 août 1987 (R)
Royaume-Uni	15 mai 1987 (R)
Suède	6 avril 1983 (R)

Conformément aux dispositions de l'article 8, alinéa 1er, ce Protocole est entré en vigueur le 1er septembre 1989.

Lijst der gebonden Staten

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B) of toetredingsoorkonde (T)
België	14 juni 1989 (B)
Dene-marken	11 april 1984 (B)
Duitsland (Bondsrep.)	10 februari 1987 (B)
Finland	31 mei 1985 (B)
Frankrijk	6 mei 1984 (B)
Ierland	5 november 1984 (T)
IJsland	16 juli 1987 (B)
Nederland	17 oktober 1983 (B)
Noorwegen	2 maart 1983 (B)
Portugal	11 augustus 1987 (B)
Spanje	4 juli 1989 (B)
Verenigd Koninkrijk	15 mei 1987 (B)
Zweden	6 april 1983 (B)

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, alinea 1, is dit Protocol in werking getreden op 1 september 1989.

F. 89 — 2462

20 AVRIL 1989. — Loi portant approbation du Protocole d'amendement de la Convention de 1974 pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, fait à Paris le 26 mars 1986 (1) (2)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole d'amendement de la Convention de 1974 pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, fait à Paris le 26 mars 1986, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 avril 1989.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

Mme M. SMET

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

(1) Voir *Moniteur belge* du 20 mars 1984.

(2) *Session 1988-1989.*

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, n° 596-1. Rapport, n° 596-2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 19 décembre 1988. Vote. Séance du 20 décembre 1988.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 547-1. Rapport, n° 547-2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 7 mars 1989. Vote. Séance du 8 mars 1989.

N. 89 — 2462

20 APRIL 1989. — Wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 1974 ter voorkoming van verontreiniging van de zee vanaf het land, opgemaakt te Parijs op 26 maart 1986 (1) (2)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 1974 ter voorkoming van verontreiniging van de zee vanaf het land, opgemaakt te Parijs op 26 maart 1986, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 april 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

Mevr. M. SMET

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1984.

(2) *Zitting 1988-1989.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 596-1. Verslag, nr. 596-2. *Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Zitting van 19 december 1988. Stemming. Zitting van 20 december 1988.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 547-1. Verslag, nr. 547-2.

Parlementaire handelingen. — Bespreking. Zitting van 7 maart 1989. Stemming. Zitting van 8 maart 1989.